

※個々の用語・表現につき、イートモ検索で得られた対訳を 1 件のみ提示します。

※実際にはたくさんのイートモ対訳がヒットしますので、文脈に応じて対訳を選択して適当に改変して利用してください。

和文原稿
薬効薬理 薬理作用 鎮痛作用 鎮痛作用について、マウスの Tail flick 法、Hot plate 法及びパラフェニルキノンライジング法を用いて皮下投与で検討した結果、オキシコドン [®] はモルヒネ硫酸塩と比べて、ED50 値で 0.62～2.04 倍(モルヒネ硫酸塩の ED50 値/オキシコドンの ED50 値)の鎮痛作用を示した。10)
作用機序 モルヒネと同様に μ オピオイド受容体を介して鎮痛作用を示すものと考えられる。

薬効薬理

薬理作用

鎮痛作用

鎮痛作用について、マウスの Tail flick 法、Hot plate 法及びパラフェニルキノンライジング法を用いて皮下投与で検討した結果、オキシコドン[®]はモルヒネ硫酸塩と比べて、ED50 値で 0.62～2.04 倍(モルヒネ硫酸塩の ED50 値/オキシコドンの ED50 値)の鎮痛作用を示した。10)

作用機序

モルヒネと同様に μ オピオイド受容体を介して鎮痛作用を示すものと考えられる。

Tail flick 法→テールフリック	
The analgesic effect of morphine hydrochloride was evaluated by tail-flick test in male rats at 1 hour after a single oral administration of Drug A 30 mg/kg or vehicle.	雄ラットを用い、薬剤 A 30mg/kg 又は溶媒の単回経口投与から 1 時間後、塩酸モルヒネの鎮痛作用をテールフリック試験によって評価した。
Hot plate 法→ホットプレート	
In the hot plate test with two different thermal stimulus intensities, Drug A produced dose-dependent analgesia in mice following intravenous or intraperitoneal administration.	2 つの強度の熱刺激を用いたホットプレート試験において、薬剤 A はマウスで静脈内投与後又は腹腔内投与後に用量依存的な鎮痛作用を示した。
Repeated dose studies were conducted by intravenous and subcutaneous routes in rats and monkeys.	反復投与試験は、ラット及びサルを用いて静脈内投与及び皮下投与で行われた。
The initiation of Drug A therapy resulted in a small but statistically significant decrease in the mean hemoglobin levels from 3.0% at Week 0 to 2.5% at Week 10.	薬剤 A の投与を開始した結果、平均ヘモグロビン値が 0 週目の 3.0%から 10 週目に 2.5%とわずかであるが統計学的に有意な低下を示した。

Drug A and Drug B inhibited prostaglandin production in the air pouch with ED50 of 0.05 mg/kg and 1.00 mg/kg, respectively.	薬剤 A 及び薬剤 B は空気嚢におけるプロスタグランジン産生を阻害し、ED50 はそれぞれ 0.05mg/kg 及び 1.00mg/kg であった。
---	---

で→基準《換算》	
After oral administration of Drug A, systemic exposure to Metabolite A was on average about 10-fold higher than the exposure to the unchanged drug (on the basis of molar concentrations).	薬剤 A の経口投与後、代謝物 A の全身曝露量は未変化体の曝露量よりも平均で約 10 倍大きかった(モル濃度基準《換算》)。

Drug A produced an analgesic effect in the mouse writhing test (evaluated at one time point, 25 minutes after administration) at 4 and 8 mg/kg, but not at 1 mg/kg.	薬剤 A はマウスライジング試験(投与 25 分後の 1 時点に評価)において 4mg/kg 及び 8mg/kg で鎮痛作用を示したが、1mg/kg ではそのような作用がなかった。
---	--

Drug A, as with other drugs inhibiting prostaglandin synthesis, may cause uterine inertia and premature closure of the ductus arteriosus and should be avoided during the third trimester of pregnancy.	薬剤 A は、プロスタグランジン合成を阻害する他の薬剤と同様、子宮無力症及び動脈管の早期閉鎖を引き起こす可能性があるため、妊娠第 3 三半期には投与を避ける。
---	---

While exerting analgesic effects via μ -opioid receptors in the central nervous system, these opioids inhibit gastrointestinal motility and suppress enteric neural activity via peripheral μ -opioid receptors in the gastrointestinal tract, leading to opioid-induced constipation (OIC).	これらのオピオイドは中枢神経系の μ オピオイド受容体を介して鎮痛作用を発揮するが、一方、消化管の末梢性 μ オピオイド受容体を介して消化管運動を阻害し、腸管神経活動を抑制するため、オピオイド誘発性便秘症(OIC)につながる。
--	---